




ORIGINAL / *ОРИГИНАЛ*/ORIGINAL COPY / *КОПИЯ*/COPIE Total number of copies issued / Nr total de copii emise/*Количество выданных копий*

1. Shipment description / <i>Описание поставки</i>/Descrierea transportului		1.8 Certificate No.:/ <i>Сертификат №</i> :/ <i>Nr certificatului</i>					
1.1 Name and address of consignor:/ <i>Название и адрес грузоотправителя</i> / Numele si adresa expeditorului		 Veterinary certificate for semen of the equine species exported from the EU to the Republic of Kazakhstan/ <i>Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Европейского Союза в Республику Казахстан сперму жеребцов-производителей/</i> Certificat veterinar pentru materialul seminal provenit de la ecvine exportate din UE în Republica Kazakhstan					
1.2 Name and address of consignee:/ <i>Название и адрес грузополучателя</i> :/Numele si adresa destinatarului		1.9 Country of origin of semen:/ <i>Страна происхождения спермы</i> :/m.Țara de origine a materialului seminal					
1.3 Number of doses of the semen in the consignment:/ <i>Количество доз спермы в партии груза</i> :/Numărul dozelor de material seminal din transport		1.10 Competent authority in the EU:/ <i>Компетентное ведомство ЕС</i> :/ Autoritatea competentă din UE					
1.4 Number of packages (containers):/ <i>Число мест (контейнеров)</i> :/Numărul de ambalaje		1.11 Organisation in the EU issuing this certificate:/ <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат</i> :/ Organizația din UE care emite certificatul					
1.5 Identification marks on packages (containers):/ <i>Маркировка на упаковках (контейнерах)</i> :/Mărcile de identificare de pe ambalaje (containere)		1.12 Point of crossing the border of the Customs Union:/ <i>Пункт пересечения границы Таможенного Союза</i> :/ Punctul de trecere a frontierei al Uniunii Vamale					
1.6 Means of Transport:/ <i>Транспортное средство</i> :/ (No of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) / <i>(№ железнодорожного вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, названия судна)</i> :/Mijloace de transport (nr. vagonului de tren, camionului, containerului, zborului, denumirea vasului)							
1.7 Country (-ies) of transit:/ <i>Страна (ы) транзита</i> :/Țara/țările de tranzit							
2. Origin of semen/ <i>Происхождение спермы</i>/Originea materialului seminal							
2.1 Name, approval number and address of the semen collection centre or semen storage centre:/ <i>Название, номер разрешения и адрес центра (ов) взятия или хранения спермы</i> :/Denumirea, numărul de aprobare și adresa centrului de colectare al materialului seminal sau centrului de depozitare a materialului seminal							
2.2 Administrative-territorial unit(s):/ <i>Административно-территориальная единица (ы)</i> :/Unitatea teritorială administrativă							
3. Information concerning donor stallions/ <i>Информация о жеребцах-производителях</i>/Informații privind armăsarii donatori							
No./ <i>№</i> / <i>nr</i>	Name of the animal:/ <i>Кличка животного</i> :/ Numele animalului	Identification No.:/ <i>Идентификационный номер</i> :/Nr. de identificare	Date of Birth:/ <i>Дата рождения</i> :/ data nașterii:	Breed:/ <i>Порода</i> :/rasa	Date of semen collection:/ <i>Дата отбора спермы</i> :/ data colectării materialului seminal	Information on collected semen (straws with semen, etc.):/ <i>Информация об отобранной сперме (палочки со спермой и т.д.)</i> :/ Informații privind materialul seminal colectat (set de paiete cu material seminal)	
						Batch No./ <i>№ партии</i> /Nr lot	Number of doses/ <i>Количество доз</i> /Număr doze
1.							
2.							
3.							

4.							
5.							
<p>If the semen was collected more than 5 times from one donor stallion or from more than 5 donor stallions, or both apply, then the inventory is made which is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate./ <i>Если сперма отбиралась более 5 раз от одного жеребца-производителя или от более 5 жеребцов-производителей, либо в обоих случаях, то составляется опись, от которой подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью настоящего сертификата./</i> Dacă materialul seminal a fost colectat mai mult de 5 ori de la un singur armăsar donator sau de la mai mult de 5 armăsari donatori, sau în ambele cazuri, atunci se face inventarul, care este semnat de medicul veterinar oficial/de stat al țării exportatoare și care constituie parte integrantă a acestui certificat.</p>							
<p>4. Health information/ Информация о состоянии здоровья/ Informații cu privire la sănătate</p>							
<p>I, the undersigned State/official veterinarian, certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:/ Eu, subsemnatul, medic veterinar oficial/de stat certific faptul că:</p>							
<p>4.1 Equine semen exported to the Republic of Kazakhstan was collected from clinically healthy animals in semen collection centres and/or administrative territories that⁽¹⁾ <i>Экспортируемая в Республику Казахстан сперма жеребцов-производителей получена от клинически здоровых животных в центре(ах) взятия спермы и/или административных территориях,⁽¹⁾ которые:/</i> Materialul seminal provenit de la ecvine exportat către Republica Kazakhstan a fost colectat de la animale sănătoase din punct de vedere clinic din centre de colectare a materialului seminal și/sau din teritorii administrative care</p> <p>a) are officially free from the following contagious animal diseases:/ <i>официально свободны от следующих заразных болезней животных / sunt oficial indemne de următoarele boli animale contagioase:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - African horse sickness – during the last 24 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalisation;/ <i>африканской чумы лошадей - в течение последних 24 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией;/</i> pesta africană a calului-în ultimele 24 luni pe teritoriul Statului Membru UE sau pe teritoriul administrativ conform regionalizării - Dourine (<i>Trypanosoma equiperdum</i>), glanders – during the last 6 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalisation;/ <i>Случайной болезни (возбудитель Trypanosoma equiperdum), сапа - в течение последних 6 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией;/</i> Durina (<i>Trypanosoma equiperdum</i>), morva – în ultimele 6 luni pe teritoriul Statului Membru UE sau pe teritoriul administrativ conform regionalizării - Equine viral arteritis – in compliance with the OIE Terrestrial Animal Health Code./ <i>Вирусного артерита лошадей – в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ./</i> Arterita virală ecvină-în conformitate cu Codul OIE privind Sănătatea Animalelor Terestre <p>b) had no cases of the following contagious diseases in the semen collection centre:/ <i>не было зарегистрировано случаев следующих заразных болезней в центре взятия спермы:/</i> nu au avut cazuri din următoarele boli contagioase în centrul de colectare al materialului seminal.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contagious equine metritis – during 30 days / <i>инфекционный метрит лошадей – в течение 30 дней;/</i> Metrita ecvină contagioasă-în ultimele 30 zile - Equine infectious anaemia – during 3 months/ <i>инфекционная анемия лошадей – в течение 3 месяцев./</i> Anemia infecțioasă ecvină - în ultimele 3 luni 							
<p>4.2 Donor stallions from which the semen was obtained were kept in semen collection centres for 30 days prior to the date of semen collection and were not used for natural mating during that period./ <i>Жеребцы-доноры, от которых была получена сперма, содержались в центре взятия спермы в течение 30 дней до даты взятия спермы и не использовались для естественного спаривания в течение этого периода времени./</i> Armăsarii donatori de la care s-a obținut materialul seminal au fost ținuți în centre de colectare a materialului seminal pentru 30 zile înainte de data colecării materialului seminal și nu au fost utilizați pentru împerechere pe cale naturală în această perioadă.</p>							
<p>4.3 Animals are not vaccinated against African horse sickness./ <i>Животные не вакцинированы против африканской чумы лошадей./</i> Animalele nu sunt vaccinate împotriva pestei africane a calului</p>							
<p>4.4 Animals have been/ <i>Животные были/</i> Animalele au fost</p> <p>⁽²⁾ <i>either/ или/și</i> [vaccinated against equine rhinopneumonitis _____ (to indicate the date of vaccination and name of vaccine) / <i>вакцинированы против ринопневмонии лошадей /</i> vaccinate împotriva rinopneumoniei ecvine _____ (<i>указать дату вакцинации и название вакцины</i>)] (indicați data vaccinării și denumirea vaccinului)</p> <p>⁽²⁾ <i>either/ или/și</i> [not vaccinated against equine rhinopneumonitis / <i>невакцинированы против ринопневмонии лошадей /</i> nu au fost vaccinate împotriva rinopneumoniei ecvine</p>							

¹ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable./ *Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного Союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию./* Teritoriile administrative, zonele și perioadele de timp pot fi modificate printr-un acord reciproc pe baza Memorandumului Uniunii Europene și Uniunii Vamale cu privire la zonarea și regionalizarea Uniunii Europene și pe baza Memorandumului Federației Ruse cu privire la zonare și regionalizare, după caz.

² Cross out as appropriate./ *Ненужное вычеркнуть./* Ștergeti dacă e cazul

4.5 Before the semen collection the donor stallions (or in the case of Equine viral arteritis their semen, in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code) were subjected to the following tests in a state approved laboratory by the methods recommended by OIE Terrestrial Manual, with negative results (indicate the name of the laboratory, if relevant, and date and the testing method) for: /
Девятнадцать спермы жеребцы-производители (или в случае вирусной артериты лошадей их сперма в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ) прошли следующие тесты в утверждённой государственной лаборатории и использованы методы, рекомендованные МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, если необходимо, дату и метод исследования) следующие заболевания: Înainte de colectarea materialului seminal, armăsarilor donatori (sau în cazul arteritei virale ecvine, materialul lor seminal, conform Codului OIE privind Sănătatea Animalelor Terestre) au fost supuși următoarelor teste, într-un laborator aprobat de stat prin metodele recomandate de Manualul Terestru OIE , la care s-au obținut rezultate negative (indicați denumirea laboratorului, dacă e cazul, data și metoda de testare) pentru :

- Dourine (*Trypanosoma equiperdum*)⁽³⁾/ Случайная болезнь (возбудитель *Trypanosoma equiperdum*)⁽³⁾ /Durina (*Trypanosoma equiperdum*) _____

- Contagious equine metritis/инфекционного метрита лошадей /_ Metrită ecvină contagioasă _____

- Equine viral arteritis/инфекционного артериита лошадей/arterita virală ecvina /Arterita virală ecvină _____

4.6 Antibiotics have been added to the equine semen according to the OIE Terrestrial Animal Health Code _____ (to indicate the names of antibiotics added and their concentration)./ В соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ в сперму жеребцов-производителей добавлены антибиотики _____ (указать название добавленных антибиотиков и их концентрацию)./Antibioticele au fost adăugate la materialul seminal ecvin conform Codului OIE privind Sănătatea Animalelor Terestre (indicați denumirile antibioticelor adăugate și concentrația acestora)

4.7 Equine semen has been collected, stored and transported according to the OIE Terrestrial Animal Health Code./Сперма жеребцов-производителей отобрана, хранилась и транспортировалась в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ./ Materialul seminal a fost colectat, depozitat și transportat conform Codului OIE privind Sănătatea Animalelor Terestre

Place/ Место /Locația _____	Date/ Дата/Data _____	Stamp/ Печать /Ștampila _____
Signature of State/official veterinarian/ Подпись государственного/ официального ветеринарного врача/ Semnătura medicului veterinar de stat/oficial		
Name and position in capital letters/ Ф.И.О. и должность заглавными буквами/ Numele și funcția cu majuscule		

Signature and stamp must be different color than in the printed certificate./Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата.
 Semnătura și ștampila trebuie să fie de culoare diferită decât cea din certificatul imprimat

³Testing for above mentioned diseases may not be carried out if the exporting country is free from those diseases in accordance with the standards in the OIE Terrestrial Animal Health Code/ Проверка вышеуказанных заболеваний может не проводиться, если экспортирующая страна свободна от этих заболеваний в соответствии со стандартами Кодекса здоровья наземных животных МЭБ./ Testarea pentru bolile mai sus menționate nu poate fi efectuată, dacă țara exportatoare este oficial indemnă de respectivele boli conform standardelor menționate în Codul OIE privind Sănătatea Animalelor Terestre.